2003-09-01

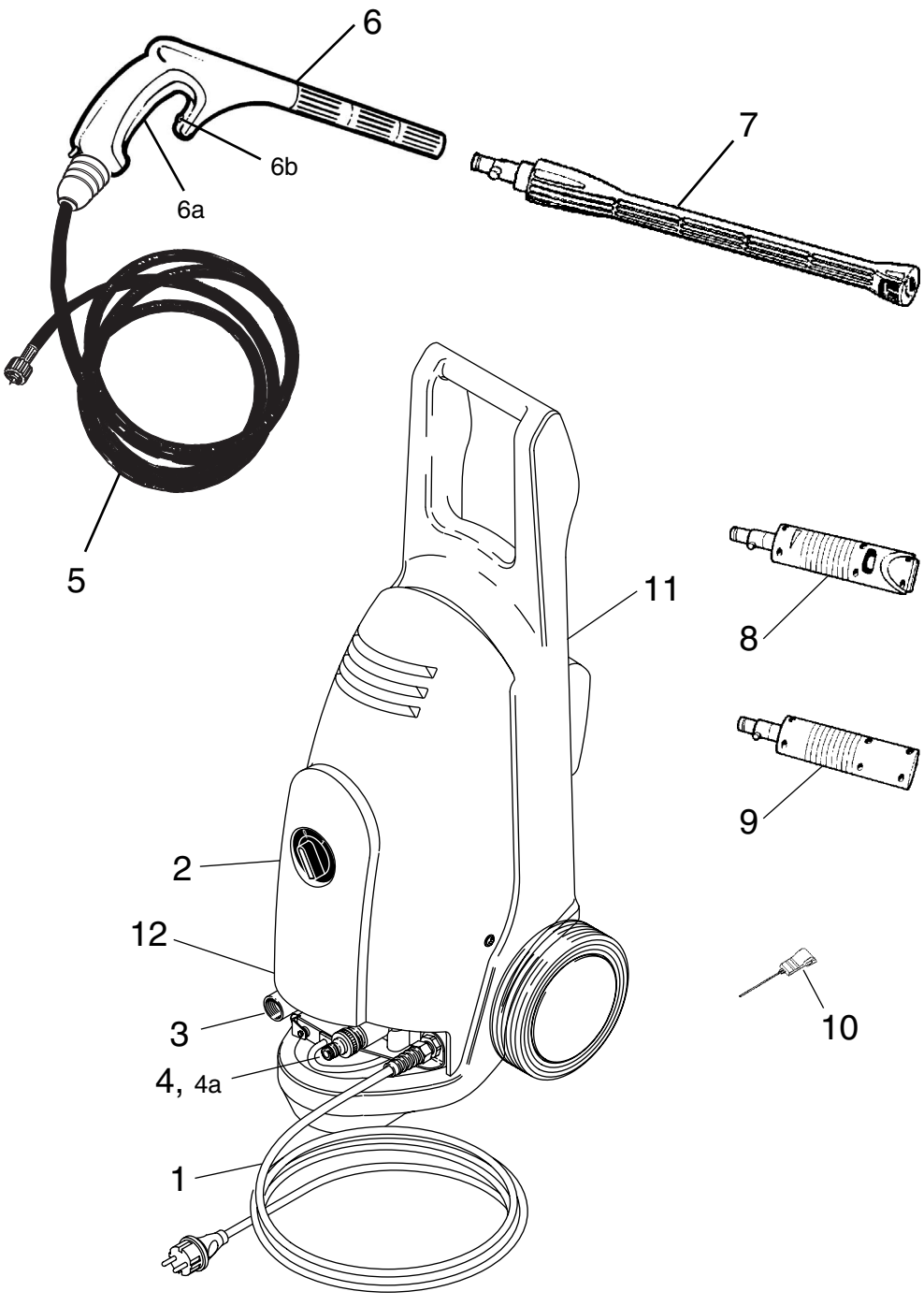
www.alto-online.com

PRO
PRO X-TRA

ALTO®
Why Compromise™

EN Instruction manual..... 3 - 7
ES Manual de Instrucciones ..... 8 - 13
PT Manual de Instruções ..... 14 - 19
EL γχειριδιο οδηγιων..... 20 - 25
PL Instrukcja obsługi..... 26 - 31
CS Návod k obsluze..... 32 - 37
HU Üzemeltetési útmutató ..... 38 - 43
TR İşletme kılavuzu ..... 44 - 49

KEW TECHNOLOGY


6
6b
6a
7
5
11
8
9
2
12
3
4, 4a
1
10

Enhorabuena por su nuevo Equipo de Limpieza de Alta Presión ALTO

Estamos seguros de que la nueva Equipo de Limpieza de Alta Presión ALTO justificará sus expectativas de limpieza rápida y efectiva. Ahora tiene usted un dispositivo limpiador que facilitará sus futuras tareas de limpieza y las hará más efectivas. Muchas tareas que anteriormente eran difíciles, pueden ahora resolverse en unos minutos y con un mejor resultado.

Si, contrariamente a las expectativas, surgiera algún problema que no pudiera solucionar por medio de la información que encontrará en la sección 7.0, tendrá a su disposición al servicio técnico de ALTO.

ALTO es una empresa mundial con un extenso conocimiento dentro del desarrollo y fabricación de soluciones para la limpieza eficaces y respetuosas con el medio ambiente. Nuestra gama de productos incluye soluciones para grupos selectos de clientes - desde máquinas para el uso doméstico hasta sistemas industriales de limpieza.

La especialidad de ALTO es la limpieza enfocada a las necesidades del cliente. La palabra clave es la confianza -nosotros la llamamos "Total Cleaning Confidence". Nuestro deseo es que ustedes como clientes tengan la seguridad de que el equipo de limpieza que nos compran es el más eficiente y que cumple todas sus expectativas,

Muchos saludos.
ALTO Denmark A/S

Campos de aplicación

Las aplicaciones para este producto son los trabajos de limpieza domésticos:

El automóvil, motocicleta, barco, caravana, remolque, enlosado, cercas de madera, fachadas, barbacoa, mobiliario de jardín, etc.

Descripción del Modelo (P12 570)

1. Cable eléctrico
2. Interruptor de encendido/ apagado
3. Conexión para la manguera de alta presión
4. Conexión para el agua (con filtro)
5. Manguera presión
6. Lanza rociadora equipada con seguro
7. Lanza pulverizadora con empalme de bayoneta
8. Boquilla TORNADO®
9. Boquilla POWERSPEED®
10. Aguja para la limpieza de boquillas
11. Depósito de detergente
12. Dosificador de detergente

Contenido ES

1.0 Preparación 9
2.0 Instrucciones de uso 9-10
3.0 Accesorios 10-11
4.0 Mantenimiento 11
5.0 Condiciones de almacenamiento y conservación 11
6.0 Preguntas y respuestas 12
7.0 Problemas. Guía rápida 13
8.0 Garantía 50

Especificaciones: Véase etiqueta de modelo de la máquina.

El nivel de contaminación acústica medido según ISO 3744, directiva CE 2000/14/CEE: 80 dB(A).

Las vibraciones de la mano/del braso medidas según ISO 5349 son 2 m/s^2.

Nos reservamos el derecho a cambiar las especificaciones.

1.0 Preparación ES

Antes de utilizar su equipo de limpieza de alta presión, le aconsejamos que lea cuidadosamente este manual. Siga todas las instrucciones para minimizar el riesgo de daños cuando utilice la máquina.

Con anterioridad a la utilización

Antes de comenzar verifique cuidadosamente que su máquina carece de cualquier defecto. Si encontrara alguno, no utilice la máquina y póngase en contacto con su distribuidor de ALTO.

Comprobar especialmente:

- Que el aislamiento del cable eléctrico sea impecable y sin rupturas. Si el cable eléctrico estuviera dañado, deberá reemplazarse por un distribuidor autorizado de ALTO.

Fuentes de alimentación

Deberá observar lo siguiente cuando conecte el equipo de limpieza de alta presión a la red eléctrica:

- Conectar únicamente la máquina a una instalación con toma de tierra.
- La instalación eléctrica se habrá instalado por un electricista autorizado.
- Se recomienda encarecidamente que el abastecimiento eléctrico a esta máquina debería incluir un dispositivo de corriente residual (GFCI).

Alargos

Los alargos deberán ser impermeables y cumplir con los requisitos de longitud y dimensiones más adelante mencionados.

1,0 mm²	max	12,5	m
1,5 mm²	max	20	m
2,5 mm²	max	30	m

- Las conexiones deberán mantenerse secas y fuera de la tierra.
- Siempre habrá de desenrollar completamente el alargo para evitar el calentamiento del mismo.

Conexiones de agua

Conecte el equipo de limpieza de alta presión por medio de una manguera al grifo de agua (présion, agua de entrade: max. 10 bar - temp., agua de entrada: máx. 50°C). Puede utilizar una manguera común de jardín de 1/2" y una longitud **mínima de 5 m y máxima de 25 m.** Enganche la manguera mediante un conector instantáneo.
OBSERVACIÓN: La conexión a las conducciones públicas deberá realizarse según las leyes.

IMPORTANTE! Utilizar únicamente agua sin impurezas.

Si hay riesgo de arena en suspensión en la entrada de agua (por su propio bien), debería instalar un filtro.

Precauciones de seguridad

- ADVERTENCIA! Los chorros de alta presión pueden ser peligrosos. No dirigir nunca el chorro de agua a personas, mascotas, equipo eléctrico encendido o la misma máquina.
- El operador y cualquiera que se haye próximo al lugar de limpieza deberán protegerse para evitar ser golpeados por partículas expulsadas durante la operación. Llevar gafas protectoras durante la operación.
- No tratar nunca de limpiar ropa o calzado sobre usted mismo u otras personas.
- No deje utilizar la máquina a niños o gente que no hayan leído el manual de instrucciones.
- No usar nunca la máquina en un ambiente donde puede haber un peligro de explosión. Si piensa que pudiera existir esta posibilidad, por favor llame a las autoridades locales.
- No se debe limpiar superficies de amianto con alta presión.

Dispositivos de seguridad

Comprobar el seguro en la pistola pulverizadora
La pistola pulverizadora posee un seguro (6b). Cuando el seguro se activa, la pistola pulverizadora no puede ser utilizada.

2.0 Instrucciones de uso

2.1 Dispositivos de uso

- Interruptor de encendido/apagado (2).
- Gatillo con sistema de cierre (6).
- Dosificador de detergente.

2.2 Conexión

1. Enganche la manguera de alta presión (5) al equipo de limpieza de alta presión.
   Utilice únicamente una manguera de una longilongitud máxima de 7 m.
2. Enganchar la rosca de la manguera al empalme ràpido del rociador.
3. Monte la boquilla o cualquier otro accesorio que quiera utilizar.

4. Conecte la máquina al agua y la fuente de alimentación.

2.3 Puesta en marcha

1. Verifique que la máquina está en la posición vertical.
2. Active el gatillo (6a) y deje que el agua salga hasta que no quede aire en la entrada de la manguera.
3. Pulse el interruptor de encendido/apagado, colocándolo en la posición **I**.

2.4 Manejo

1. Sosténga firmemente la lanza con ambas manos. La lanza sufrirá un movimiento longitudinal de retroceso de hasta 26,5 Nm durante la operación.
2. Diriga la boquilla hacía el suelo.
3. Active el gatillo de la pistola pulverizadora.
4. Ajuste la distancia y así también la presión de la boquilla sobre la superficie que ha de ser limpiada. **Observación**: La presión y el ángulo de chorro se pueden ajustar usando la boquilla TORNADO® .

OBSERVACIÓN: No cubra la máquina durante su utilización. En las pausas de trabajo, siempre pare la máquina (interruptor de encendido/apagado en posición **O**).

Uso de detergentes

No es posible la aplicación de detergentes si se utilizan alargos de manguera.

1. Llene el depósito con el detergente.
2. Monte la boquilla TORNADO® y ajústela para baja presión (gire hacia la derecha).
3. Ajuste el dosificador según la cantidad de detergente a utilizar.
4. Aplique el detergente desde abajo hacia arrriba.
5. Deje el detergente actuar durante el tiempo indicado en el envase y aclare después con agua limpia.

2.5 Operación de aspiración

Con la máquina se puede aspirar agua de p.ej. un depósito de agua de lluvia (aljibe). Utilice una manguera de abastecimiento de agua no demasiado larga, aprox. 5 m.

1. El aljibe no debe estar en un nivel más bajo que la máquina.
2. Enganche la manguera de abastecimiento a la máquina y coloque el otro extremo en el aljibe.
3. Ponga la máquina en marcha.

Instrucciones de uso ES

4. Desmonte la boquilla de la pistola y active el gatillo hasta que haya salido agua durante aprox. 15 segundos.
5. Monte de nuevo el conector de boquilla y la máquina está lista para su utilización.

OBSERVACIÓN: El filtro interno del equipo no está preparado para filtrar grandes cantidades de impurezas. Si el agua de lluvia contiene hojas, arena, etc. se debe montar un filtro externo de succión. Póngase en contacto con un distribuidor de ALTO para más información.

2.6 Fin de utilización

1. Pare la máquina colocando el interruptor de encendido/apagado (2) en la posición **O**.
2. Desconecte el enchufe.
3. Cierre el abastecimiento de agua y active el gatillo (6a) para liberar la máquina de presión.

En lo que concierne al almacenamiento y conservación de la máquina, por favor diríjase a la sección 5.0.

3.0 Accesorios ES

Equipamiento

Utilice únicamente accesorios originales.

Boquillas — Se montan con un empalme de bayoneta. Situado en la máquina.

TORNADO® (8) — Boquilla universal, ajustable:
Al girar hacia la izquierda: Presión alta.
Al girar hacia la derecha: Presión baja.

POWERSPEED® (9) — Boquilla con chorro rotatorio para la suciedad más resistente sobre superficies duras.

Alargo de manguera — Manguera de 7m de largo que aumenta el alcance del trabajo.

Cepillos — Para automóviles y otras superficies. Disponibles en diversas formas.

Tubo limpiador — Tubo de 15 m de longitud para la limpieza de tubos y desagües.

Equipo desincrustrador de agua - arena Para eliminar pintura y óxido. La arena está disponible en tiendas de bricolaje.

Patio Cleaner Dispositivo para una limpieza rápida y uniforme de superficies verticales y enlosados.

Cepillo de jardín Cepillo giratorio para la limpieza de superficies de madera.

Cepillo de bordes Cepillo giratorio para la limpieza de llantas.

Detergentes

Utilice únicamente accesorios originales.

Stone & Wood Cleaner Para enlosado, fachadas y cercas de madera, ladrillo y madera. Apropiado para musgo y algas.

Plastic Cleaner Para materiales plásticos y sintéticos tales como muebles de jardín.

Metal Cleaner Para la limpieza de metales como herramientas de jardín.

Car Combi Cleaner Para automóviles, etc. Con encerador.

Alu Cleaner Para superficies de aluminio. Aplicar con un pulverizador.

Oil & Grease Cleaner Para la limpieza de grasa y aceite de motores, por ejemplo. Aplicar con un pulverizador.

Wood Cleaner Para la limpieza de superficies de madera, incluso de muebles de jardín de madera.

4.0 Mantenimiento ES

ADVERTENCIA! Desconecte siempre el enchufe con anterioridad al mantenimiento o limpieza.
Para asegurar una larga vida de su máquina, por favor tome nota del siguiente consejo:

- Lave la manguera de agua, la manguera de alta presión, la lanza pulverizadora y los accesorios antes de su montaje.
- Limpie las boquillas de polvo y arena.

Cualquier reparación deberá realizarse siempre en establecimientos autorizados y con piezas de repuesto originales.

4.1 Limpieza de boquillas

Un atasco en la parte superior de la boquilla ocasiona una presión de la bomba demasiado alta. Por esto es que se requiere su limpieza inmediata.

1. Pare la máquina y desconecte la boquilla.
2. Limpie la boquilla con la aguja limpiadora (10). IMPORTANTE: La aguja se deberá utilizar únicamente cuando la boquilla se haya desmontado!
3. Enjuague la lanza pulverizadora en dirección opuesta a la salida del agua.

4.2 Limpieza del filtro de entrada de agua

Limpie el filtro de entrada de agua (4a) regularmente una vez al mes o con más frecuencia según su uso.

1. Desconecte la manguera de entrada de agua y la conexión.
2. Saque el filtro y aclárelo minuciosamente.
3. Compruebe que el filtro no tenga ningún defecto antes de montarlo de nuevo.

5.0 Condiciones de almacenamiento y conservación

La máquina no deberá situarse en una habitación con bajas temperaturas!
La bomba, manguera y accesorios deberán siempre vaciarse de agua después de su uso y antes de guardarlas como se indica a continuación:

1. Pare la máquina (interruptor en posición O) y desmonte la manguera de entrada de agua y los accesorios utilizados.
2. Vuelva a conectar la máquina y apriete el gatillo. Deje la máquina encendida hasta que deje de salir agua por la pistola pulverizadora.
3. Pare la máquina, desconecte y desmonte la manguera de alta presión. Cuelgue ambos enrollados alrededor de la asa de la máquina
4. Ponga la pistola pulverizadora, las boquillas y demás accesorios en los soportes de la máquina.

Si por error la máquina se congelara, será necesario verificar que no existen daños.

NUNCA CONECTAR UNA MÁQUINA CONGELADA. Los daños por congelación no los cubre la garantía!

6.0 Preguntas y respuestas

¿Por qué tengo que usar un pulverizador para algunos detergentes?
Algunos detergentes (excepto los jabones) deben aplicarse sin diluir. Para esto únicamente le es útil un pulverizador o quizás un cepillo.

¿Por qué debe guardarse el equipo de limpieza de alta presión en una habitación no expuesta a bajas temperaturas?
La máquina puede contener agua que, en caso de congelación, podría dañar partes vitales de la misma.

¿Cúal es la mejor manera de guardar mi equipo de limpieza de alta presión?
Vacíe siempre de agua el equipo de limpieza de alta presión activando el gatillo de la pistola pulverizadora -después de haber desconectado el abastecimiento de agua. Desmonte siempre la manguera de alta presión y enróllela sin doblarla.

¿Puedo usar un detergente corriente en mi equipo de limpieza de alta presión?
No. Puede dañar la máquina y lograr un mal resultado. Los detergentes de ALTO se han desarrollado especialmente para su uso con un equipo de limpieza de alta presión y aseguran una dosis correcta y su rápido efecto.

¿Puedo hacer algo especial para conservar en buenas condiciones mi equipo de limpieza de alta presión?
Sí, además de limpiarlo cuidadosamente antes de guardarlo, sería una buena idea lubricar de vez en cuando las conexiones con grasa o vaselina.

7.0 Problemas. Guía rápida ES

Para evitar contratiempos innecesarios, debería consultar lo siguiente antes de contactar con el servicio técnico de ALTO:

Síntoma	Causas	Actuación recomendada
La máquina no se pone en marcha	La máquina no está enchufada Enchufe defectuoso Fusible fundido Alargo defectuoso	Enchufe en la máquina. Inténtelo con otro enchufe. Reemplace el fusible. Desconecte otras máquinas. Inténtelo sin alargo.
Motor parado	El fusible se ha fundido Voltaje incorrecto El sensor térmico se activa	Reemplace el fusible. Desconecte otras máquinas. Verifique que el voltaje corresponde al especificado en la etiqueta del modelo. Espere. la máquina se pondrá en marcha de nuevo después de unos minutos. **ADVERTENCIA!** El gatillo de la pistola pulverizadora no debe pulsarse.
Fusible fundido	Fusible demasiado pequeño	Cambie la conexión a una instalación con un amperaje mayor al indicado en la máquina. Inténtelo sin el alargo.
La máquina se ahoga	Aire en la manguera de entrada o en la bomba Abastecimiento inadecuado de agua Boquilla parcialmente bloqueada. Filtro de agua bloqueado Manguera doblada Mangueras de alta presión demasiado largas	Continúe con el gatillo pulsado hasta que reanud e un funcionamiento normal. Verifique que el abastecimiento de agua se corresponde a las especificaciones indicadas (véase etiqueta del modelo) **NB!** Evite usar mangueras delgadas o largas (mínimo 1/2") Limpie la boquilla (ver sección 4.1) Limpie el filtro (ver sección 4.2) Enderece la manguera. Desconecte los alargos de manguera de alta presión e inténtelo de nuevo. (Extensión de manguera máximo. 7 m).
La máquina se pone en marcha o se para frecuentemente por sí misma	La bomba o la pistola pulverizadora tienen un escape	Llame al servicio técnico ALTO más cercano.
La máquina se pone en marcha, pero no sale agua	La bomba/manguera o los accesorios están congelados Sin abastecimiento de agua Filtro de agua bloqueado Boquilla bloqueada	Espere a que se descongelen. Conecte la entrada de agua. Limpie el filtro (ver sección 4.2). Limpie la boquilla (ver sección 4.1).

En caso de problemas distintos a los anteriormente descritos, por favor llame a su distribuidor local de ALTO.

Servicios al cliente (E únicamente):

ALTO Ibérica S.L.
Torre Europa
Paseo de la Castellana, 95
Planta 15
E-28046 Madrid

Tel: 0034 902 36 21 22 +24
Fax: 0034 914 18 69 99

8.0 Warranty conditions EN

ALTO guarantees high pressure washers for domestic use for 2 years. If your high pressure washer or accessories are handed in for repair, a copy of the receipt must be enclosed.
Guarantee repairs are being made on the following conditions:

- that defects are attributable to flaws or defects in materials or workmanship. (wear and tear as well as misuse are not covered by the guarantee).
- that the directions of this instruction manual have been thoroughly observed.
- that repair has not been carried out or attempted by other than ALTO-trained service staff.
- that only original accessories have been applied.
- that the product has not been exposed to abuse such as knocks, bumps or frost.
- that only water without any impurities has been used.
- that the high pressure washer has not been used for rental nor used commercially in any other way.

Repairs under this guarantee include replacement of defective parts, exclusive of packing and postage/carriage. Besides, we refer to your national law of sale.
The machine should be forwarded to one of the service centres of the ALTO organisation with description/ specification of the fault.

Repairs not covered by the guarantee conditions will be invoiced. (I.e. malfunctions due to **Possible Causes** mentioned in section **Troubleshooting Chart** of the instruction manual).

8.0 Garantia PT

ALTO oferece garantia de 2 anos para aparelhos de alta pressao utilizados por particulares. A garantia e valida a partir da data de aquisicao. Em caso de necessidade de reparacoes dentro do prazo da garantia, a copia da nota fiscal de compra devera entao ser anexado ao aparelho ou acessorios.
Condicoes de reparacao dentro do prazo de garantia:

- em caso de falhas de material ou de fabricacao (a garantia nao e valida em questoes de desgaste ou desuso)
- as intrucoes contidas no manual de instrucoes deverao ser mantidas rigorosamente.
- eventuais reparacoes nao podem ser efetuadas por outos servicos tecnicos que nao sejam os autorisados pela ALTO.
- somente deverao ser utilizadas pecas originais.
- o aparelho de alta pressao nao tenha sido exposto a sobregargas em forma de pancadas, queda ou congelamento.
- Somente tenha sido utilizada agua limpa, sem impuridades.
- que o aparelho de alta pressao nao tenha sido alugado, ou tenha sido utilisado a fins comerciais.

Reparacoes dentro da garantia incluem somente a troca de pecas danificadas; nao sao incluidas despesas de transporte ou de embalagem. Em qualquer caso, serao validas as leis nacionais de compra.
O aparelho devera ser entregue/transportado a uma oficina de servicos tecnicos autorizada pela ALTO, juntamente com uma descricao/especificacao do defeito.

Reparacoes que nao sejam abrangidas pela garantia serao faturadas (como exemplo, se a origem da falha e devida a um dos motivos mencionados no manual de instrucoes, capitulo problemas e solucoes.

8.0 Condiciones de la garantía ES

ALTO garantiza el equipo de limpieza de alta presión para uso doméstico por 2 años. La garantía se aplica desde la fecha de compra. Debe adjuntar una copia del recibo al entregar para la reparación su máquina de alta presión o sus accesorios.
Las reparaciones cubiertas por la garantía deben cumplir las siguientes condiciones:

- que los defectos sean atribuibles a fallos o defectos en los materiales o la manufactura. (El desgaste por utilización así como el mal uso no están cubiertos por la garantía).
- que las instrucciones de este manual se hayan observado completamente.
  que la reparación no haya sido realizada o intentada por persona ajena al personal instruido por ALTO.
- que se hayan utilizado únicamente accesorios originales.
- que el producto no se haya expuesto a malos usos tales como golpes, abolladuras o heladas.
- que se haya utilizado únicamente agua sin impurezas.
- que el equipo de limpieza de alta presión no se haya arrendado ni utilizado comercialmente de cualquier otra manera.

Las reparaciones cubiertas por esta garantía incluyen la sustitución de partes defectuosas, a excepción del embalaje y portes/transporte. Además, consulte su Ley Nacional de Ventas. La máquina debe ser enviada a uno de los servicios técnicos de ALTO con la descripción/especificación de la avería**.**

Las reparaciones no cubiertas por las condiciones de esta garantía se facturan. (Es decir, los desperfectos debidos a **Posibles Causas** mencionadas en la sección **Problemas**. Guía rápida del manual de instrucciones).

8.0 Οροι Εγγύησης EL

Η ALTO εγγυάται την καλή λειτουργία των πλυστικών μηχανών οικιακής χρήσης για 2 χρόνια. Η εγγύηση ισχύει από την ημερομηνία αγοράς. Εάν η πλυστική σας μηχανή ή κάποιο παρελκόμενο δωθεί για επισκευή, πρέπει να συνοδεύεται από ένα αντίγραφο του παραστατικού αγοράς. Επισκευές υπό εγγύηση γίνονται υπό τις κάτωθι συνθήκες:

- η ιλάίη είναι αποτέλεσμα κακής συναρμολόγησης ή ελαττωματικού μέρους του μηχανήματος. (Συνήθης φθορά όπως και κακή χρήση δεν καλύπτονται από την εγγύηση).
- έχουν ακολουθηθεί οι οδηγίες χρήσης πιστά.
- δεν έχει γίνει επισκευή (ή προσπάθεια επισκευής) από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο της ALTO.
- μόνο γνήσια παρελκόμενα και αξεσουάρ έχουν χρησιμοποιηθεί.
- το μηχάνημα δεν έχει κακομεταχειρισθεί, χτυπηθεί ή υποστεί παγετό.
- μόνο καθαρό (πόσιμο) νερό έχει χρησιμοποιηθεί.
- ότι δεν έχει χρησιμοποιηθεί για άλλη από οικιακή χρήση (ενοικίαση ή επαγγελματική)

Η υπό εγγύηση επισκευή καλύπτει μόνο τα ελαττωματικά μέρη και όχι την συσκευασία και αποστολή ή μεταφορά του μηχανήματος. Αλλωστε απευθυνθείτε στην εθνική σας νομοθεσία περί πωλήσεων. Το μηχάνημα πρέπει να δωθεί για επισκευή μόνο σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο της ALTO με περιγραφή της βλάβης.

Επισκευές που δεν καλύπτονται από την εγγύηση θα χρεωθούν. (Δηλαδή, δισλειτουργίες με „Πιθανές Αιτίες“ που αναφέρονται στην ενότητα και στον πίνακα επίλυσης προβλημάτων αυτού του εγχειδίου).

8.0 GWARANCJA PL

ALTO udziela 2-letniej gwarancji na wysokociśnieniowe urządzenie czyszczące przeznaczone na użytek domowy. Gwarancja wchodzi w życie z dniem zakupu. Jeżeli wysokociśnieniowe urządzenie czyszczące oddaje się do naprawy gwarancyjnej, należy przedłożyć kopię rachunku.

Naprawy gwarancyjnej dokonuje się pod warunkiem, że:

- chodzi o wadę materiału lub błąd fabryczny (zużycie lub usterki wywołane niewłaściwą obsługą nie są objęte gwarancją)
- ściśle stosowano się do zaleceń instrukcji obsługi
- naprawy nie próbowali dokonać inni niż autoryzowany przez ALTO personel obsługi
- używano tylko oryginalne akcesoria
- wysokociśnieniowe urządzenie czyszczące nie było narażone na uderzenia, upadek lub działanie mrozu
- używano tylko czystej wody, bez zanieczyszczeń
- wysokociśnieniowe urządzenie czyszczące nie było wynajmowane lub w inny sposób używane do celów zarobkowych

Okres gwarancyjny obejmuje wymianę uszkodzonych części, nie obejmuje natomiast kosztów przesyłki ani opakowania. Poza tym odsyłamy do krajowego ustawodawstwa dotyczącego sprzedaży.
Urządzenie należy wraz z opisem usterki przesłać lub oddać do naprawy do autoryzowanego przez ALTO zakładu naprawczego.

Naprawy nie objęte przepisami gwarancji są płatne. (Przykładowo zakłócenia w eksploatacji spowodowane przyczynami wymienionymi w instrukcji obsługi, w rozdziale Zakłócenia funkcjonowania i ich usuwanie).

8.0 Garancia HU

ALTO két év garanciát biztosít azokra a magasssnyomású tisztitókra, amelyek magánhasználatra vannak szánva. A garancia a megvevési dátumtól lép érvénybe. Ha a gép vagy a tartozékok egy része garanciában levö javításra van beadva, a számla másolatát is be kell adni.
Garanciaszolgáltatás a következöket feltételezi:

- hogy anyag-vagy gyárihibáról van szó. (Kopás vagy rendellenes használat nem számit be).
- hogy a használati utasútások pontosan be vóltak tartva.
- hogy a javítást kizárolag ALTO-autorizált serviceszemélyzet végezte, és nem mások.
- hogy nem használtak nemeredeti tartozékot.
- hogy a magassnyomású tisztitó nem vólt kitéve káros hatásnak, mint: ütközés, ütés, esés vagy fagy.
- hogy csak tiszta vizzel vólt használva
- hogy a gép nem vólt kikölcsönözve vagy más módon üzleti célra felhasználva.

Egy garanciajavítás magába foglalja a defektes részek kicserélését, de nem fedezi a küldést és a csomagolást.
A gép beadandó egy ALTO-szervezet mühelybe, a hibaleírással együtt.

Az olyan javítások, amelyeket a garanciahatározatok nem fedeznek, fakturálva lesznek. (Mint pl. üzemzavarok olyan okok miatt amelyek a **Hibamegtalálás és hibajavítás** fejezetbe vannak említve).

8.0 Záruka CS

ALTO Vám poskytuje dvouletou záruku na tlakový atmosférický čistič pro upotřebení v domácnosti. Záruka má platnost od datumu prodeje. Jestliže si necháte přístroj opravit v záruční lhůtě, musíte zároveň předložit kopii účtu. Podmínky pro poskytnutí bezplatné opravy v záruční lhůtě:

- že se jedná o chybu v materiálu, nebo produkční nedostatek. (Na poškození a opotřebení se záruka nevztahuje.)
- že instrukce v návodu na upotřebení byly přesně dodrženy.
- že se nejedná o pokus opravy od jiných osob, než od autorizovaného servisního personálu firmy ALTO.
- že nebyly použité jiné doplňky, než originální ALTO doplňky.
- že tlakový čistič nebyl poškozen např. ránou, pádem, nebo mrazem.
- že byla použita jen voda bez nečistot.
- že tlakový čistič nebyl pronajímán jiným osobám, nebo jiným způsobem používán na výdělečnou činnost.

Oprava v záruční lhůtě zahrnuje výměnu porouchaných dílů, ale nekryje případné poplatky za zásilku a balné. V jiných případech platí reklamační řád. Přístroj pošlete nebo odevzdejte k servisnímu oddělení ALTO a uveďte druh poruchy.

Poplatky za opravy, které nejsou kryté zárukou budou vyúčtovány. (Např. poruchy vyjmenované v návodu na použití v kapitole **Hledání a oprava poruch**.

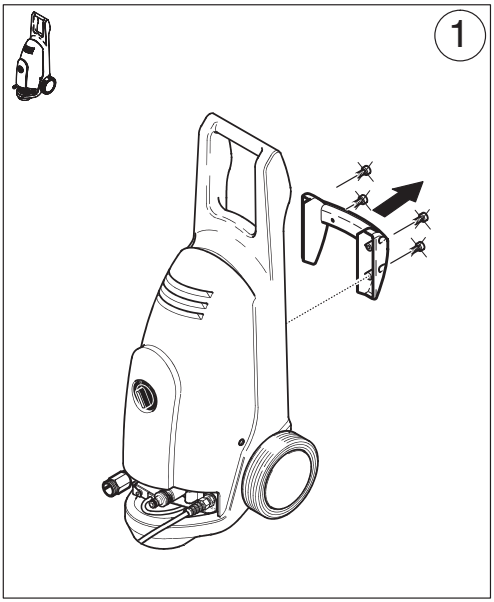
8.0 Garanti TR

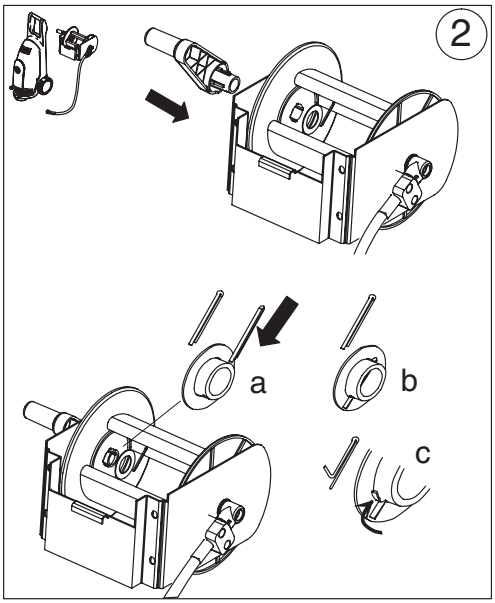
ALTO basýnçlý temizleyici için, özel kullanýmlarda 2 yýllýk garanti verir. Garanti satýn alýnma tarihinden itibaren geçerlidir. Basýnçla temizleyici veya parçalarý garantinin geçerli olduðu zaman içerisinde tamire verildiðinde, satýn alma fiþinin kopisini beraber getirmelisiniz.
Garantinin geçerli olduğu durumlar :

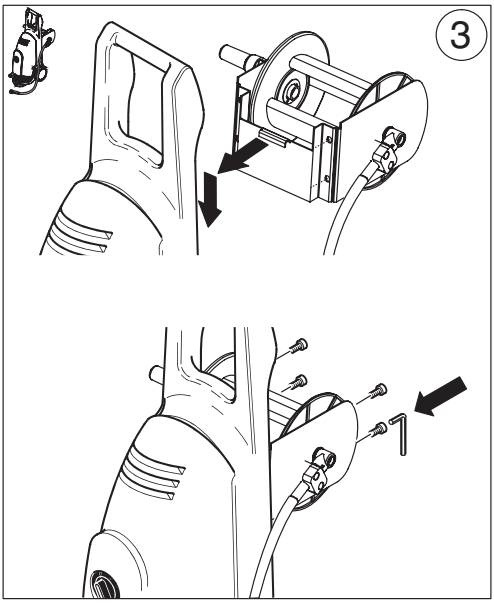
- Malzeme veya fabrikasyon hatalarında (kullanımdan dolayı meydana gelen eskime veya yanlış kullanımlar garanti kapsamına girmez.)
- Kullanım tarifnamesin deki uyarılara eksiksiz olarak uyulması şarttır.
- Tamirin ALTO yetkili tamircisi veya servis elemanları dışından başkası tarafınca yapılmamalı.
- Orjinal parçalar dışında bir parçanın kullanılmaması
- Basınçla temizlecinin yanlış kullanılmaması, vurma, düşürme veya buzlanma gibi olayların olmaması.
- Kullanılan suyun içinde pislik olmaması gerekir.
- Basınçlı temizleyicinin kiraya verilmemesi veya başka bir şekilde ticari maksatlı kullanılmaması.

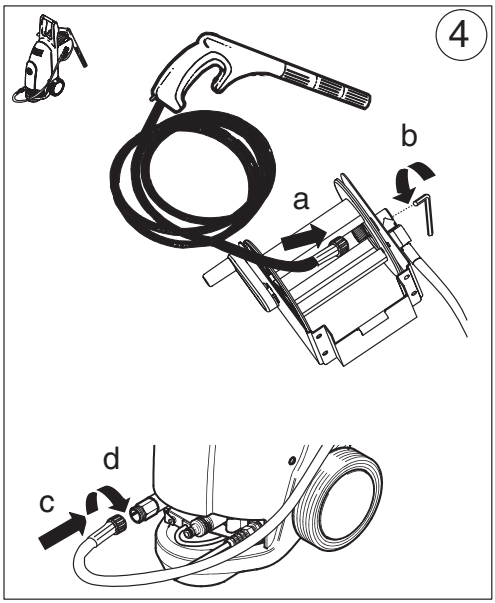
Garanti, sakat parçaların değişmesini karşılar, ama posta masrafı veya ambalaj masraflarına karışmaz. Ayrıca ülkenizdeki milli tüketici kanununu tavsiye ederiz. Makina **ALTO** servis bayilerine veya tamircilerine getirilir veya gönderilir, makinadaki hata veya tamri edilmesini istediğiniz konuyu servisimize söyleyiniz.

Garantinin karşılamadığı tamirler ücret karşılığı yapılır. (Örnek olarak, kullanma tarifnamesinde belirtilen **yanlis kullanma veya hatalardan** dolayi meydana gelen hasarlar.)


1


2
a
b
c


3


4
a
b
c
d

Art. no. 6410760

EN Extension hose
ES Alargo de manguera
PT Mangueira de extensao
GR Σωλήνας προέκτασης
PL Wąż przedłużający
CS Prodlužovací hadice
HU Hosszabító
TR Uzatma hortumu

Art. no. 6411150

EN Patio cleaner
ES Patio cleaner
PT Patio cleaner
GR Patio cleaner
PL Patio cleaner
CS Patio cleaner
HU Patio cleaner
TR Patio cleaner

Art. no. 6410762

EN Rotary brush
ES Cepillo rotatorio
PT Escova rotadora
GR Βούρτσα με ξύστρα
PL Szczotka rotacyjna
CS Rozprašovač pěny
HU Forgó kefe
TR Döner fırça

Art. no. 6410766

EN Pipe cleaner
ES Tubo limpiador
PT Limpador de canos
GR Αποφρακτικό
PL Wkładka do czyszczenia rur
CS Čistič potrubí
HU Csötisztító
TR Boru temizlemesi

RECEIPT

xx/xx/2003

ALTO high pressure washer

Total ..... €

ALTO Danmark A/S
Industrikvarteret, DK-9560 Hadsund
Tel.: +45 7218 2100
www.alto-online.com

6129468 j

Printed in Denmark by Parajett A/S
Copyright © 2003 ALTO Danmark A/S